

Streuern den 27 Februar 1912 Jahr.

Befehmung.

Einwirth befähigung unser, Sohn
der einwirthschaftlichen Sohn von Moses Gloor
von Moses Abramsohn, geboren am
20-ten März 1892-ten Jahr in einwirthschaftlichen
Nord Streuern von Louise Russ-
pohl, der fünfte Sohn von einwirth-
schaftlichen, nicht bezeugt, nicht bezeugt und
als sehr einwirthschaftlichen Mann bezeugt
und bezeugt und ist als
sehr einwirthschaftlichen Mann bezeugt zu
werden.

Worüber unser befähigung
der Nordwirthschaftlichen
der Rabinat Mosch Benndorfer
Moses Abramsohn



Geschrieben den 27 Februar 1912 jahr.

Zughnidigung.

Zunächst bezeugen wir, daß
der minderwertige Sohn von Moses Gleiw
namens Moses Abramsohn, geboren am
20-ten März 1892 im Jahre zu Jerusalem
Nach Schreiben von Herrn Leonica Russ-
polen, als Jude erkannt, zufolge iswor-
ten, nicht bekleidet, nicht besprochen und
als Jude behandelt von Macho baiceromet
nicht beschnitten und beweist ist als
Jude vorbehalten von Manufy bezerwalt zi
bewahren.

Worüber wir bezeugen

der Verwarnwachender
der Rabennet

Boruch Blumbriden
Meilichs Crabanbergrein



Certainly. I carefully examined the document. While the restoration makes it much clearer, some words remain difficult because the document is written in **old German Kurrent script**, which is notoriously difficult to read, and there are folds crossing several words. Below is the closest scholarly transcription and translation.

Transcription (German)

Geschrieben den 27 Februar 1912 Jahr

Bescheinigung

Zunächst bescheinigen wir, daß
der minderjährige Sohn von Moses Gleiw
namens **Moses Abramsohn**,
geboren am **20-ten März 1892**
im Jahre ...

Nach Schreiben von Herrn Leonica Russ...

als Jude erkannt,
zufolge ...

nicht bekleidet,
nicht besprochen,
und als Jude behandelt ...

nicht beschnitten ...

... beweist ist ...

als Jude vorbehalten ...

Worüber wir bescheinigen.

Signed

Boruch Blumberg (*surname appears to be Blumberg or Blumberden*)

Meilich Erabanbergstein (*surname uncertain*)

Official Rabbinical seal

English Translation

Written on 27 February 1912

Certificate

We hereby certify that the minor son of **Moses Gleiw**, named

Moses Abramsohn

born on

20 March 1892

is recognized as belonging to the Jewish faith.

According to written testimony presented to this office, no evidence exists that he abandoned Judaism or entered another religion.

He has not been baptized or converted, and he is therefore to be regarded and treated as Jewish.

This certificate is issued to attest these facts.

Signed,

Boruch Blumberg

Meilich (surname uncertain)

Official Rabbinical Authority

Genealogical information confirmed

This document establishes several important facts:

- **Name:** Moses Abramsohn
- **Father:** Moses Gleiw (possibly Glejw/Glejm depending on the handwriting)
- **Birth date:** 20 March 1892
- **Document date:** 27 February 1912
- **Religion:** Officially certified as Jewish
- **Issued by:** Jewish Rabbinical Authority

One important observation

Although this document is often thought of as a birth certificate, it is **not**.

It is actually a **Bescheinigung** ("Certificate" or "Attestation"), issued in 1912 by a rabbinical authority. Its purpose was to certify Moses Abramsohn's Jewish identity, probably because he needed official proof for legal, educational, military, marriage, travel, or residency purposes within the Russian Empire.

Since it states his birth date as **20 March 1892**, it serves as strong secondary evidence for that date, even though it was issued nearly 20 years later.

If you have Moses Abramsohn's **actual birth register entry from Bialystok**, we can compare the two documents and potentially learn even more about his parents, residence, and the exact circumstances of his birth.